

淺談中醫的

「傳統」

性與中醫之生存發展

(上)

香港中文大學中醫學院
姜元安 教授

中國的醫學被稱為「中醫」是因為西醫(西方醫學)進入了中國。由於西醫與源自於中國的醫學在研究方法、理論體系和臨床運用等各個方面完全不同，為了區分此二者，所以就有了「中醫」和「西醫」之不同稱謂。

在西醫進入中國之前，在中國的文獻中並不存在中、西相對之所謂中醫。在早期的文獻中曾經有過「中醫」一詞，見於《漢書·藝文志·方技略》，曰：「有病不治，常得中醫」。古人根據醫生醫術之高低而將醫生分為上醫、中醫和下醫，又稱為上工、中工和下工。「有病不治，常得中醫」一句，意指人生病之時，如果得不到上醫的治療，最好也不要碰到下醫。即使不問醫求藥，其結果大概有如遇上「中醫」。

大約在鴉片戰爭前後，開始出現了與西醫相對的「中醫」說法，而1936年1月12日國民政府通過的「中醫條例」，可以被認為正式將中國醫學定名為「中醫」。在現代的中國社會中，醫療體系實際上同時存在着傳統意義上的中國醫學和西方醫學，如果僅僅因為是中國的醫學就叫中醫，在現代社會中容易引起混亂，所以又將受到傳統中國文化薰陶發展起來的中醫稱為「傳統醫學」或「傳統中醫學」，似乎就不會與在中國醫療體系中的西醫相混。在英文翻譯上就被譯成Traditional Chinese Medicine (TCM)。

不能誤解「傳統」與「現代」

由於西醫的發展與整個西方的科學技術發展幾乎是同步的，而西方科技發展有一個顯著特點，就是現代性，或者說科技日新月異的現代性，所以，西醫就有了另一種稱謂——「現代醫學」。傳統的中醫學與現代的西醫學，二者之間本來並沒有「傳統」與「現代」的相對性。但是，在不知不覺的歲月流逝中，竟然在完全沒有對應關係的二者之間將其對應了起來，於是乎中醫就成了「傳統的」醫學，而西醫則成了「現代的」醫學。這樣一來，「傳統的」和「現代的」背後就有了一種潛在意義，即，「傳統的」代表過時的、落後的；而「現代的」則代表現時的、先進的。

當然，中醫業界之同仁們是不願意承認和接受「傳統的」中醫是過時的、落後的，於是就不願特地在中醫前面加上「傳統」二字，尤其在英文翻譯上顯現出來，將其譯成Chinese Medicine (CM)而去掉了Traditional一詞。但由於TCM之運用較久，有的就因為約定俗成而不去理會這一詞義中所可能包含的意義。

誠然，「傳統的」不一定都是過時的、落後的，譬如中國文化中的傳統美德，仁、義、禮、智、信，即使在現代社會中，甚至在可以預見的未來社會中，都永遠不會是過時的、落後的。為什麼「傳統的」醫學就有過時的、落後的潛在意義呢？主要原因是錯誤地將中醫的「傳統」與西醫的「現代」作了對應。本來是風馬牛不相及的二個醫學體系，卻錯誤地用「傳統」和「現代」將其對應起來。如果不從二種醫學體系的根源，即其研究方法、理論基礎和臨床治療原則、具體方法等來區分其差異性，而僅僅從「傳統的」和「現代的」作為其不同點，「傳統的」中醫自然就會被錯誤地標籤上過時的、落後的，或者一些專業人士稱其是「不科學的」。

過時的、落後的，或者不科學的中醫應該被自然淘汰，為什麼還會留存於世？大家所面對的一個無論如何都無法否定的事實是，千百年來，中醫在臨床治療上有其獨特的療效，即使是在以西醫為主流的現代社會中，亦是如此。落後而且沒有科學依據的中醫卻能治愈疾病，甚至是先進的、有科學依據的西醫無法治愈的疾病。於是乎，中醫不能被廢棄，但卻應該被揚棄。所謂「揚棄」，即去除其落後而不科學的醫學理論，保留其治療疾病所用的藥物，並對其加以「科學的」研究，使之「現代化」。所謂中醫現代化，主要是運用西方科技，尤其是西醫學中的思想和方法來驗證、判斷及改造中醫，或者，有些學者將之稱作「中西醫結合」，而中西醫結合旗幟下的各種科學研究竟然慢慢地成了中醫科研的主要方向。這種方式的揚棄過程，對中醫來說，福兮？禍兮？

「現代化」讓中醫失去「傳統」

從中醫整體的學術水平來看，以西醫學中的思想和方法來驗證、判斷及改造中醫的科研思路已經嚴重損害了中醫學術的健康發展。中醫的科研項目越來越多、越來越大，成果也看似碩碩。但是，中醫科研的最終目標應該是能用來提高中醫教育、提高中醫臨床治療水平，用來進一步完善中醫自身的理論體系。從這一目標來看，迄今為止的中醫科研幾乎是一事無成。相反，由於將財力和精力投放到這樣一類的研究之中，反而進一步削弱了中醫自身學術的深入研究。這種廢醫存藥的做法，其結果是「皮之不存，毛將焉附」！

表面上，中醫專業或相關的從業人員不斷增加，但真正明瞭中醫的人才卻越來越少。在中醫現代化的過程中，中醫被邊緣化了，再也無力承擔服務社會大眾主力軍的重任。雖然，在華人為主的社會中，由於骨子裡對中醫的信賴，仍然有相當多的患者在求醫問藥時會看中醫，但其所能得到的醫療服務無論在質、還是在量上，都離中醫原本能夠提供的要少得多。漸漸地，中醫臨床只能有限度地幫助一些慢性疾患而使中醫成了西醫的從屬與輔助。

從法規法令、行政管理、教育、科研、臨床治療等幾乎所有領域，似乎大家都覺得中醫現代化是理所當然的。其進程是如此地疾速，政府財政如此巨大的投入，確實使中醫離其「傳統」越來越遠了。失去了「傳統」的中醫是否帶來了真正意義上的現代中醫？十年之前，中國的《現代教育報》曾於2001年8月10日、9月21日和9月28日所刊登的題為「中醫藥院校還能培養出合格的中醫嗎？」、「一百年後，還會有中醫嗎？」及「病入膏肓的中醫，病根在哪裡？」之系列文章，所擔憂的中醫藥「後繼乏人」、「後繼乏術」的景象已經歷歷在目了。雖然院校教育培養了大量的各個層次，尤其是近二十餘年來所培養出來的高層次（即高學歷）的中醫藥人才，但真正精通中醫藥理論而且能在臨床上嫺熟地運用其理論為患者排憂解難者，真可謂是鳳毛麟角。

(未完·四月五日中華醫藥版續刊)



現代化中醫藥國際協會策劃

稿件請投editor@mcmia.org 稿例請閱www.mcmia.org/column